

Feria Ambiental del Refugio Nacional de Vida Silvestre

La Marina compartió información sobre la limpieza, consejos de seguridad, y actividades interactivas con el público en el Centro de Visitantes del Servicio de Pesca y Vida Silvestre (FWS, por sus siglas en inglés) durante la Feria Ambiental del Refugio Nacional de Vida Silvestre el 16 de octubre de 2015.

Los jóvenes asistentes participaron en una demostración sobre el uso del magnetómetro, instrumento que se usa para detectar metales en el suelo. Más de 200 personas visitaron la carpa de NAVFAC.



Personal de NAVFAC y contratistas compartieron información sobre la limpieza con la comunidad en la Feria Ambiental del FWS.

Actualización sobre la respuesta a municiones y actividades de restauración ambiental

Información actualizada de los sitios

SWMU 4 (oeste de Vieques)

La Marina está removiendo municiones en la antigua Área de Quema Abierta/Detonación Abierta (OB/OD, por sus siglas en inglés) (SWMU 4) para facilitar los planes del FWS de abrir porciones del área al público. Hasta octubre de 2015, se han removido municiones del subsuelo de más de 130 acres a través de dos Acciones de Remoción de Tiempo no Crítico (NTCRAS) y actividades relacionadas. Las áreas que se han limpiado, o se anticipa limpiar a principios de 2016 son:

- 1) Caminos y veredas de excursionismo planificados
- 2) La playa
- 3) Áreas planificadas para estacionamiento y merenderos
- 4) Torre de observación planificada
- 5) Áreas planificadas para la caza
- 6) Antiguas localizaciones de OB/OD

Investigación de la dinámica de las playas

En el mes de octubre, continúa en su séptimo mes la evaluación de la naturaleza dinámica de las playas y cómo las municiones pueden moverse entre las playas y áreas debajo del agua. Datos obtenidos hasta la fecha incluyen efectos de la Tormenta Tropical Erika en las playas y áreas cerca de la orilla. Estos datos serán críticos para entender cómo las tormentas fuertes podrían afectar el movimiento de municiones cercanas a la costa, enterrar municiones previamente expuestas o exponer municiones previamente debajo de la superficie. Las elevaciones del fondo marino y de las playas se acoplarán con datos oceanográficos y climatológicos para modelar la magnitud de cambio anticipado a través del tiempo. Esta información puede utilizarse para planificar una mejor limpieza y monitoreo a largo plazo de las playas y las áreas cerca de la orilla.

Investigaciones y limpieza debajo del agua

Además del trabajo que se lleva a cabo como parte de la Investigación de la Dinámica de Playas, otras investigaciones y limpiezas debajo del agua están en la etapa de planificación. Actualmente se está preparando el plan de trabajo para remover artículos de municiones identificados en aguas alrededor de Cayo La Chiva. La remoción de estas municiones está planificada para el 2016. El plan de trabajo para la Evaluación de Área Amplia a través del sitio de municiones debajo del agua (UXO 16) está cerca de ser finalizado. El objetivo de la evaluación es identificar las áreas dentro de UXO 16 donde puedan encontrarse grupos grandes de municiones. Esta información luego se puede utilizar para priorizar las áreas para investigaciones posteriores más enfocadas. Se anticipa que esta Evaluación de Área Amplia se lleve a cabo en 2016.

Tecnologías destacadas

Se prueba el uso de tecnología robótica para la remoción de municiones

En 2014 y 2015, la Marina probó un equipo no tripulado, operado remotamente, conocido como "robótica" para la remoción de municiones en Vieques. El equipo de robótica demostró que en ciertas áreas puede ser una alternativa más segura, costo-efectiva y eficiente a los métodos manuales tradicionales de remoción de municiones. La robótica puede reducir significativamente el potencial de contacto que los trabajadores tengan con municiones realizando varias actividades remotamente (por ejemplo, cortar vegetación, y levantar y mover municiones). Se planifican más pruebas y uso del equipo de robótica para remoción de ciertas municiones en 2016.



NOVIEMBRE 2015

Actualización de actividades comunitarias

Plan de Participación Comunitaria

Luego de que las agencias reguladoras y el público revisaron y proveyeron sus comentarios, la versión final de la Actualización del Plan de Participación Comunitaria (CIP) fue publicada el 9 de octubre de 2015.

El CIP actualizado incluye herramientas de alcance y comunicación que ayudan a mantener a la comunidad segura, informada y participe de las actividades del programa de limpieza. También provee métodos nuevos y mejorados como el uso de las redes sociales, una sugerencia hecha por la comunidad en el 2014.

El documento está disponible en el Récord Administrativo en www.navfac.navy.mil/vieques. Acceso a la Internet está disponible en la Biblioteca

Pública de Vieques (Oficina de Asuntos de la Juventud) y en la Biblioteca Luz de la Esperanza. Copias impresas están disponibles en la Oficina de Campo de Vieques de la EPA Región 2.

Actividades de la Junta de Consejo para la Restauración y de la Comunidad

Miembros de la Junta de Consejo para la Restauración (RAB) y la comunidad de Vieques participaron en las siguientes actividades relacionadas a la limpieza durante los pasados seis meses:

- El RAB visitó varias áreas (SWMU 4, SWMU 6) en el oeste de Vieques en mayo de 2015 para observar el progreso de la limpieza.
- El RAB y la comunidad participaron en reuniones del RAB en febrero, mayo y septiembre de 2015. Las reuniones incluyeron temas sobre la seguridad y remoción de municiones, estudios ambientales, investigaciones debajo del agua y el estado general de los sitios.
- Se proveyeron para revisión del RAB 10 Borradores Finales relacionados a la limpieza de varios sitios.
- La Comisión Científica Independiente sobre Vieques visitó Laguna Anones en julio de 2015.

Participe

- ✓ Participe de las reuniones del RAB que se realizan cada tres meses para que escuche sobre las últimas actividades de limpieza y provea sus opiniones. La próxima reunión del RAB será el martes, 17 de noviembre a las 6:00 PM en el Faro Punta Mulas, Ruta #200, Vieques, P.R.



Las reuniones del RAB proveen un mecanismo para mantener comunicación de manera bidireccional en inglés y español.



911 or (787) 741-2020

Para más información contacte a:
James Brantley, NAVFAC ATLANTIC Public Affairs Officer (757) 322-8005

Solicitud de información actualizada – Programa de Limpieza de Vieques

Llene y devuelva este formulario si está interesado en recibir información actualizada relacionada con el programa de limpieza de Vieques. **Por favor escriba claramente en letras de molde/imprenta.** También puede enviar un correo electrónico a cualquier contacto de la Marina indicando su interés en recibir información sobre el programa de limpieza. Si ya ha llenado el formulario o contactado a la Marina, ya es parte de nuestra lista de contactos y recibirá información sobre el programa de limpieza periódicamente.

Nombre _____

Dirección de email (si está disponible) _____

Dirección postal _____

- Me gustaría recibir actualizaciones de NAVFAC por correo electrónico.
- Me gustaría recibir actualizaciones de NAVFAC por correo regular.

Devuelva esta solicitud de actualización de información por correo a:

CH2M HILL, Attention: Vieques Community Involvement Team, 5701 Cleveland Street, Suite 200, Virginia Beach, VA 23462

Seguridad relacionada a municiones



Reconozca, retroceda y reporte (las 3Rs) si usted encuentra municiones o cualquier artículo del que no esté seguro.

Reconozca

Si encuentra, o sospecha haber encontrado, una munición o ve algo de lo cual no esté seguro, considérela extremadamente peligroso. Recuerde, en ocasiones es difícil identificar municiones.

Retroceda

Si usted encuentra, o sospecha haber encontrado municiones, no las toque, mueva o moleste; márchese inmediatamente y con cuidado del área siguiendo el mismo camino por el que entró. Si puede hacerlo de forma segura, marque el área general, no la munición, de alguna manera (por ejemplo, con un sombrero o gorra, artículo de ropa, o atando un pedazo de plástico a una rama de un árbol) pero no toque el artículo.

Reporte

Cuando crea que puede haber encontrado una munición, repórtelo llamando al 911 o a la policía al 787-741-2020.

Contactos Importantes

Dan Waddill
Director de la Sección de Restauración de Vieques
Teléfono: (757) 322-4983
E-mail: Dan.Waddill@navy.mil

Daniel Hood
Gerente de Proyecto de Remediación
Sección de Restauración de Vieques
Teléfono: (757) 322-4630
E-mail: Daniel.R.Hood@navy.mil

Kevin Cloe
Gerente de Proyecto de Remediación
Sección de Restauración de Vieques
Teléfono: (757) 322-4736
E-mail: Kevin.Cloe@navy.mil

Madeline Rivera
Gerente Local de la Marina
Sección de Restauración de Vieques
Oficina de Campo de Vieques,
Campamento García
Teléfono (787) 741-4792
E-mail: Madeline.Rivera@navy.mil

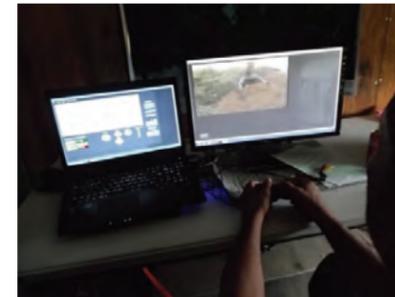
Daniel Rodriguez
Gerente de Proyecto de Remediación de la EPA
Oficina de Campo de Vieques
Teléfono: (787) 741-5201
E-mail: Rodriguez.Daniel@epamail.epa.gov

Mike Barandiaran
Gerente del Refugio Nacional de Vida Silvestre de Vieques
Servicio de Pesca y Vida Silvestre
Teléfono: (787) 741-2138
E-mail: Mike_Barandiaran@fws.gov

Susan Silander
Supervisora de Sistema de Refugios, Administración de Refugios de Vida Silvestre
Servicio de Pesca y Vida Silvestre
Teléfono: (787) 851-7258, ext. 238
E-mail: susan_silander@fws.gov

Gloria Toro
Oficial de Permisos Ambientales
JCA de Puerto Rico
Teléfono: (787) 767 8181, ext. 3586
E-mail: GloriaToro@jca.pr.gov

Craig Lilyestrom
Director, División de Recursos Marinos
Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico
Teléfono: (787) 772 2022
E-mail: craig.lilyestrom@drna.pr.gov



El Centro de Control provee al operador con múltiples visuales de las cámaras y localización de los equipos de robótica por GPS, usando un controlador de consola de juegos modificado.



El imán activado remotamente recuperó seis bombas de práctica de 25-lb de una excavación de un camino durante la prueba.



Equipo ROV usado para investigaciones bajo el agua en Vieques.

Vehículo de operación remota para investigaciones submarinas

Los equipos de investigación y respuesta a municiones comenzaron a usar un vehículo operado remotamente (ROV) para facilitar inspecciones biológicas bajo el agua, inspecciones de equipos bajo el agua y el monitoreo de las municiones sustitutas en situaciones cuando la seguridad pueda ser mejorada con el uso del ROV, y provea la misma o mejor información tradicionalmente provista por los buzos.

Recientemente se realizaron inspecciones con ROV de especies de coral del Caribe que están en la lista federal y de hábitats sensibles en dos localidades costeras. El ROV permitió a los biólogos documentar si están presentes y dónde se encuentran las especies de interés en relación a ciertas municiones. Esto permite desarrollar e implementar procedimientos adecuados para la protección de estos recursos durante actividades de remoción de municiones.

Preguntas frecuentes

¿Cómo se registran y almacenan los datos sobre la limpieza de municiones?

Los datos se registran usando dispositivos manuales de sistema de posicionamiento global (GPS) equipados con programas especializados. El GPS y los programas permiten a los equipos de campo recopilar datos de posición de los artículos así como su información específica. Los datos se cargan a una base de datos central al final del día y personal del proyecto revisa la integridad y exactitud de los datos. Luego de esta revisión de calidad, se utilizan estos datos para monitorear, planificar y reportar, así como para comunicar el progreso de la limpieza a la comunidad.



¿Dónde puedo encontrar información sobre sitios específicos que se están limpiando y sobre los planes de limpieza futuros?

El Plan de Manejo del Sitio (SMP) documenta el estado de todos los sitios y provee un calendario para las actividades de investigación y limpieza planificadas. El SMP identifica los fondos que se espera se asignen a la Marina para las actividades de limpieza. El SMP también incluye todos los documentos finales emitidos desde el inicio de las actividades de limpieza. La Marina y las otras agencias involucradas actualizan el SMP cada año y lo publican para revisión del público antes de finalizarlo. Luego del periodo de comentarios de 30 días, el Borrador Final del SMP para el Año Fiscal 2016 será publicado en noviembre de 2016, y estará disponible en la página de internet pública de la Marina en www.navy.mil/vieques bajo "Site Descriptions" y en el Récord Administrativo.

¿Cómo puede la comunidad participar en la limpieza?

Hay varias maneras en que las partes interesadas pueden mantenerse informadas y comprometidos con el proceso de limpieza:

- Asista a las reuniones del RAB. El RAB es un valioso vínculo entre la Marina, Agencia de Protección Ambiental, Junta de Calidad Ambiental (JCA) de Puerto Rico, FWS, Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico y la comunidad local, según la investigación y la limpieza de los sitios de Vieques continúa. Las reuniones del RAB ocurren cada 3 meses, y están abiertas al público.
- Únase al RAB contactando a Madeline Rivera, Gerente del Sitio de la Marina en Vieques por teléfono llamando al 787-741-4792, o por correo electrónico: madeline.rivera@navy.mil.
- Provea comentarios sobre las decisiones de limpieza propuestas. La Marina publica avisos públicos en un periódico local, boletines y volantes, y en la página de Internet de la Marina para que la comunidad comente sobre documentos como Planes Propuestos y Evaluaciones de Ingeniería/Análisis de Costos (EE/CAs).
- Asista a las ferias ambientales, talleres, sesiones de carteles, y visitas al sitio para aprender más sobre el proceso de limpieza y seguridad sobre municiones.
- Visite la página de Internet de la Marina en www.navy.mil/vieques y la página de Facebook en www.facebook.com/ViequesRestoration para más información sobre las actividades y oportunidades para participar en el proceso de limpieza.
- Encuentre los documentos asociados con el proceso de limpieza en el Récord Administrativo (AR), disponible en la página de Internet de la Marina.